

Penterjemahan aspek dari bahasa Prancis ke dalam bahasa Indonesia dalam tulisan naratif

Tresnati Sridwiani, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20158494&lokasi=lokal>

Abstrak

Perkembangan kegiatan penterjemahan Bahasa sebagai alat komunikasi merupakan hasil pengalaman masyarakat dan mencerminkan kebudayaan setiap kelompok masyarakat. Kemajuan dan perkembangan Ilmu Pengetahuan mengakibatkan meningkatnya kebutuhan berkomunikasi, tidak hanya dalam satu kelompok masyarakat tetapi juga antar kelompok masyarakat. Meningkatnya kebutuhan berkomunikasi antar kelompok masyarakat terlihat antara lain dari perkembangan kegiatan penterjemahan di segala bidang. Faktor-faktor penting dalam terjemahan Nida (1966:90-97) mengungkapkan bahwa faktor-faktor yang banyak menimbulkan masalah dan yang harus diperhatikan dalam terjemahan adalah (1) ekologi, (2) kebudayaan materiil, (3) kebudayaan sosial, (4) religi, dan (5) bahasa. Perbedaan ekologi, kebudayaan materiil, kebudayaan sosial dan religi membawa akibat perbedaan kosa-kata bahasa kelompok tertentu dengan bahasa kelompok masyarakat yang lain.